

Tâi-oân-jī

台灣字

• 國語 •

雙月刊 NO.
2025.05

15

Hók-khan-hō

復刊號 Tâi-oân-jī



314
Taiwanese
Poetry Day
2025

台灣詩人節 &
Ngày Thơ Đài Loan &
Liên Hoàn Văn Thơ Việt Nam-Đài Loan
台越文學交流

系列活動
chỗi hoạt động

王育霖台語詩徵文比賽頒獎典禮 &
總統頒發褒揚令 hō 詩人林宗源先生

Lễ trao giải cuộc thi thơ tiếng Đài & Lễ trao bằng khen của Tổng thống
cho nhà thơ Lâm Tông Nguyên

成功大學台灣文學系主辦 3/14

Sî-kan (3) bī-lâi

Tân Lûi

Lâng nā-leh soe,
chèng pû-á mã ē seⁿ
chhài-koe

Chhòa Chèng-kun

Hah-hih ê káu-á

Lahjih

Lán lâng ê 做 sit 話 (4)

陳明仁

311教師節專欄 Bûn Têng

- 第三屆311台灣教師節賀卡林茂生賞
lóng總十一人 tiòh賞

314台灣詩人節專欄

- 越南詩人出席台灣詩人節
總統褒揚台語詩人林宗源
- 第三屆王育霖檢察官台語詩賞
優等賞評審意見
- 變裝皇后佇台灣
- 風叫阮轉去
- Mâu-tún ê chheng-chhun

Bûn Têng

陳明仁

劉宜訢

方黛儒

Tân Û-têng

全國頭一套

台灣原創白話字台語寓言



Tâi-oân-jī

POJ

Pêh-ōe-jī



1套4本

Lahjih

台語寓言畫本

台灣人應該愛有家己ê寓言故事
應該愛為台灣因仔來寫



Lahjih 作者：蕭平治

紀念

台灣府城教會報
發行140週年

巴克禮牧師
來台150週年

作者簡介／

1941年8月初8出世，國校教員退休。Bat做過大學講師、教育部國推會委員、台語用字小組委員、台語文字化工作者、台文作家、台語羅馬字（Pêh-ōe-jī）資深講師。

得獎紀錄／

教育部——
「特殊優良教員賞」
「獎勵漢語方言研究著作賞」

台灣羅馬字協會——
「詹文聲教授台語薪傳賞」
「優秀文化人感謝狀」

聯合推薦／

鄭邦鎮 國立台灣文學館 | 前館長
張復聚 台灣羅馬字協會 | 創會理事長
陳慕真 國立成功大學 | 台灣文學系助理教授
蔣為文 國立成功大學 | 台灣語文測驗中心主任
董力玄 台灣台語路協會理事長



嘖嘖



請有志tàu-tîn lâi關心Chò-hóe lâi sio-thîn... 出版募資計畫預購

Tâi-gí-si	• Sî-kan (3) bî-lâi	Tân Lûi	2
Siá Lán ê Kò-sū	• "Taiwan Style Guide" — Latin-jī siá-chok keh-sek kui-hoân	Tè Khái-sū	3
	• Sim-chêng súi-bái, jîn-seng cheng-chhái	Gô Chong-ióng	6
	• Lâng nā-leh soe, chêng pû-á mã ē se ⁿ chhài-koe	Chhòa Chêng-kun	8
Lahjih Gū-giân	• Hah-hih ê káu-á	Lahjih	10

HL

Hàn Lô bûn 漢羅文

A-jîn專欄—台語ê故事	• Lán lâng ê 做sit話(4)	陳明仁	11
學生朋友來寫作	• 小琉球遊記	王于欣	12
	• 上歡喜ê寒假旅遊	蕭琪軒	12
寫Lán ê故事	• 招呼	PK	13
台語小說	• 阿郎(9)	做工人	16
311教師節專欄			
• 第三屆311台灣教師節賀卡林茂生賞lóng總十一人tiòh賞		Bûn Têng	19
314台灣詩人節專欄			
• 越南詩人出席台灣詩人節 總統褒揚台語詩人林宗源		Bûn Têng	22
• 第三屆王育霖檢察官台語詩賞優等賞評審意見		陳明仁	25
• 變裝皇后佇台灣		劉宜訢	26
• 風叫阮轉去		方黨儒	28
• Mâu-tún ê chheng-chhun		Tân Û-têng	30

Hong-bîn Kò-sū



第三屆台灣詩人節3月14早起tī國立成功大學台文學系館舉辦，e-po tī新開幕ê台越文學館進行台灣、越南兩國詩人、作家ê吟詩、歌唱交流。314台灣詩人節由台文筆會、發枝台語基金會、台灣羅馬字協會kap成大台文系台語師資班等單位共同辦理。今年ê活動有王育霖台語詩創作比賽、總統頒發褒揚令hō台文筆會詩人林宗源、越南作家阮平方ê發表新冊發表會《我們與他們》、台越文學館開幕典禮等！

出席詳細活動報導，請看第22頁〈越南詩人出席台灣詩人節 總統褒揚台語詩人林宗源〉。

總編輯 Chiūⁿ Ûi-bûn

編輯委員 • Chiu Têng-pang • Hô Sin-hân • Koa Khá-lê
• Koeh Jûn-têng • Masao Tân • Tân Bêng-jîn
• Tân Kim-hoa • Tēⁿ Si-chong • Teng Hōng-tin
• Tiuⁿ Hák-khiam • Tiuⁿ, Hók Chú

執行編輯 Tēⁿ Ti-têng

美術編輯 Hôa-jîn Sî-kak Siat-kê

文字校對 • Chhòa It-bîn • Í Giok-ngô • Tiuⁿ, Hók Chú

發行單位



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe

Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會

https://tlh.org.tw | https://pen.de-han.org

台文筆會
Tâi-bûn Pîi-hōe
Taiwanese PenTâi-gí Kî-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

https://www.hoat-ki.org

獎助單位

郵政劃撥捐款

帳號/31645936

戶名/社團法人台灣羅馬字協會

Nā beh收tiòh紙本台灣字雜誌，歡迎自由樂捐。捐款請註明「捐台灣字雜誌」



https://pen.de-han.org/taioanji

Open access網路電子版&
文章投稿請掃QR code

Nā有任何問題

歡迎來 phoe: taioanjitauko@gmail.com

Tel: 06-2089803

國立台灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

Sî-kan (3) bī-lâi

Tân Lûi

Bī-lâi, bī-lâi,
 Bī-lâi sī siáⁿ-mih?
 Kiâⁿ tī thâu-chêng,
 Éng-oán tán--lí.
 Chhin-chhiūⁿ m̄ cheng-sîn ê
 tiⁿ-bāng tīn--lí.
 Khòaⁿ, ná-chhiūⁿ ū.
 Bong-tio̍h i,
 Sûi tō bô--khì.

Taⁿ-thâu chiam-khòaⁿ chhiò bī-bī,
 Bêng-bêng sī--i.

Chhin-chhiūⁿ bih-kơ-chhōe ê
 súi kơ-niū siáⁿ--lí.
 Ah, bī-lâi, bī-lâi,
 M̄-thang chhiân-tī,
 I teh kiò--lí.
 Gōng-gōng kian-chhi.
 Ng-bāng sī khiàm oân-boán ê
 iok-sok.
 Hi-bāng sī khin-khin iat-chhiú ê bī-ti.



@Google Meet

線頂台文讀冊會

Tâi-oân 文學讀冊會

Tàk月日第2、4 ê拜1 20:00~22:00

目前teh讀／陳明仁台語文學選

主辦／Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH



請thiⁿ表單

Làu台語—瑞士ê台語社

時間請看Làu台語-瑞士ê台語社FB

讀冊會／台灣唸歌·陳雷台語文學·陳明仁
 台語文學·台語文青·繪本·俗諺

主辦／Làu台語-瑞士ê台語社

會議室贊助／台文雞絲麵 Tâibûn Kesimī x

Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH



請傳訊息來FB

Chhōe Tâi-gí 讀冊會

Tàk禮拜3 20:30~22:30

目前teh讀／A-eng--a

主辦／台文雞絲麵 Tâibûn Kesimī

協辦／Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH



請thiⁿ表單

TLH 台灣字雜誌—線頂讀冊會

2024年起鼓

Làng禮拜ê拜5 19:30~21:30

主辦／台灣羅馬字協會 仁武分會

連絡電話／0911 143 668



Google表單報名

“Taiwan Style Guide”—— Latin-jī siá-chok keh-sek kui-hoān

Tè Khái-sū

Chit-pah-kúi tang chêng, Kam Ûi-lîm (William Campbell) bók-su tō kiàn-gī Tâi-oân-ôe ài ũ chêng-jī-hoat (1911 nî); taⁿ siu tī Kim-soān-chiòh tē 67 iáh. Góa chit-má chit-phiⁿ beh kóng--ê sī sió-khóa khah khoah: sī beh kóng siá-chok keh-sek (格式, style). Che Kim-soān-chiòh lâi-té láp Hàn-chiong mā ũ kóng-tiòh tām-pòh (1885 nî, iáh 47), chhin-chhiūⁿ phiau-tiám ê sú-iōng. Gōa-kok ê lē ũ Eng-kok Oxford ê Hart’s Rules, Jit-pún ê Japan Style Sheet, Hun-lân ê Kok-ka Gú-giân Gián-kiù Tiong-sim (Kotus) mā ũ. Góa bóng siá kúi-hāng, ták-ke khòaⁿ-māi; í-āu thang siu-chip chò-hóe thang chham-khó.

Lán seng kóng **lâng-miâ**. Tâi-oân-ôe (koh Tâi-oân kî-thaⁿ gí-giân) siá lâng-miâ:

- Nā-sī Hàn miâ, sèⁿ seng siá; kî-thaⁿ chiàu ták gú-giân ka-kī ê sip-koàn
- Tû-liáu liân im-chat ê hoâiⁿ-sûn (hyphen) í-gōa bô su-iàu phiau-tiám
- Sèⁿ kap miâ (iah-sī kap piát-miâ) tiong-ng làng 1 phāng (tiān-náu “pòⁿ-hêng” ê space)
- Sèⁿ thâu-chit-ê jī-bú tōa-siá (in-ūi sī choan-iú miâ-sû), kî-thaⁿ sió-siá; miâ mā kāng-khoán. Nā ũ su-iàu, sèⁿ thang ēng èh-sè tōa-siá (small caps).

Lê: LÂU Éng-hok, Cuqicuq GARULJIGULJ.

Nā phiau-tiám kó-chá í-keng kóng-kah chin siông-sè (láp, Kim-soān-chiòh). Chit-chūn nā choân Latin-jī ê bûn (choân-Lô), tō m̄-thang ēng Hàn-jī (tiān-náu “choân-hêng”) ê phiau-tiám! Chia-ê 「『・ゝ・。』」lóng bô-háh Latin-jī.

Choân-Lô ê bûn, chheh mā ài chīn-liōng pī-bián **Hàn-jī**: chheh-phôe, lêng-kut (spine), pán-koân-iáh thang ke-chù Hàn-jī, m̄-koh ài ôe-kì-tit seng siá Pêh-ōe-jī! Ài chai, ū-ê-lâng khòaⁿ-bô Hàn-jī, kan-na sêk-sāi Pêh-ōe-jī. Nā bûn-chiuⁿ lāi-té ko-put-chiong ài chù Hàn-jī, thang ēng pòⁿ-hêng ê koat-hō (括號) pau--leh, chù teh Pêh-ōe-jī āu-bīn.

Taⁿ iōng-ún góa kóng kúi hāng li-li-khok-khok ê tãi-chì (khòaⁿ Smalley):

- Tī **Kebalan-gí** ê su-siá hong-àn, [ʌ] chò <R>, m̄-koh án-ne jī-bú ê tōa-siá tō lóng liáu--khì--à, bōe-tàng siá chit-kù-ōe ê thau iah-sī piáu-sī choan-iú miâ-sū, chin phah-sng. Sī án-chóaⁿ bô beh ēng <r> … iah-sī <ř>, nā-sī beh kah <l> [ɾ] keh koh-kah khui?
- Tiong-hôa Bîn-kok **Kàu-iók-pō** hoat ê “Tâi-uân Tâi-gí Lô-má-jī Phing-im Hong-àn” (Tâi-lô) sī pheng-im (beh hō Hàn-jī chò sin-pū-á), m̄-sī bûn-jī, só-í siá choân-Lô m̄-thang ēng. Tâi-lô sui-jiân kā TLPA thâi--sí, mā kah Pêh-ōe-jī bô chhiong-tút, m̄-koh nā beh siá-chok mā-sī ài ēng Pêh-ōe-jī kah-hó.
- In ê “Thòi-vàn Hak-kâ-ngî Phîn-yîm Fông-on”, siaⁿ-tiâu kèng-jiân sī chù tī im-chat siōng-bóe (Unicode ê “Spacing Modifier Letters”), oân-choân bô chiàu Latin-jī ê hoat-tō! Mā-sī kâng-khoán mài ēng; ēng **Phák-fa-sū** kah-hó.

Siá pêh-ōe-jī ài ē-kì-tit ū-lâng khòaⁿ-bô Hàn-jī. Kóng Tâi-oân-ōe ài ē-kì-tit ū-lâng thiaⁿ-bô Hôa-gí.

Chham-khó chu-liâu

- [Kim-soān-chiòh] Chiúⁿ Ūi-bûn, Tân Bō-chin pian (2024)
Tâi-oân bûn-hák ê kim-soān-chiòh: 1920 nî chìn-chêng Tâi-

gí Pêh-ōe-jī bûn-hák keng-tián bûn-soán. A-sè-a Kok-chè
Thoân-pò-siā. ISBN 978-626-98430-2-2

- [Kotus] Kotimaisten kielten tutkimuskeskus (2017)
Kielitoimiston oikeinkirjoitusopas. ISBN 978-952-5446-88-3
- Ipay, Kacaw, Sing 'Olam pian (2012) Sinanaman tu sudad
na Kebalan atu sanu. Tâi-oân Ki-tok Tiúⁿ-ló Kàu-hōe. ISBN
978-986-8693647
- Oxford University Press (2014) New Hart's Rules (2nd ed.)
- William A. Smalley (1959) How Shall I Write This Language?
The Bible Translator 10(2):49-69.
- Society of Writers, Editors, and Translators (2022) Japan
Style Sheet (3rd ed.)



全民台語認證
Choân-bîn Tâi-gí Jîn-chèng

**檢驗家己ê
愛台指數**
每年春秋季舉辦



多一份語言證照
多一份就業及升學加分機會

相關詳情歡迎請參閱官網資訊 Tel:06-2387539 Fax:06-2755190
<https://ctlit.twl.ncku.edu.tw/gtpt> E-mail: tgpomia@gmail.com

主辦
單位



Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giām Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

Sim-chêng súi-bái, jîn-seng cheng-chhái

Gô Chong-ióng

Lán lâng oah--leh m̄-thang bân-hâng tō beh kap lâng pí-phêng, cháu-chhōe sek-háp ka-kī ê seng-oah hong-sek, jīt-chí kòe-liáu sù-sī, án-ne tō-sī hêng-hok.

Sim-chêng m̄-sī lán jîn-seng ê choân-pō, m̄-koh i tiāⁿ-tiāⁿ ē éng-hióng lán jîn-seng ê choân-pō. Lán lâng ê sim-chêng nā hó, tō bân-hâng lóng hó, sim-chêng nā bái, jîn-seng tō ơ-pèh--khì-ah. Lūn-chin kóng, lán su--ê tiāⁿ-tiāⁿ sī ka-kī m̄-sī pát-lâng. In-ūi sim-chêng bái ê sī-chūn, lán lâng ê su-khó ē sit-khì lí-tì, tãi-chì tian-tò lú bú lú tōa-tiâu, bōe siu-soah. M̄-nā án-ne, iáu-koh ē hō lâng ìn-siōng bái. Só-í ká ka-kī ê sim-chêng chióng-ak hó-sè, án-ne lán lâng ê seng-oah chia ē khoài-lòk. Lán nā ē-tàng î-chhî hó sim-chêng, m̄-nā ē-tàng hō lâng ũ hó ìn-siōng, mā ē-tàng hō ka-kī koh khah ũ chū-sìn, chò tãi-chì mā bōe têng-tâⁿ.

Jîn-seng chit-tiâu lō khám-khám-khiát-khiát, kiâⁿ-lō poah-tó sī chin sù-siōng ê tãi-chì. Chí-iàu koh khiá khí-lâi pòe-pòe--leh kè-siok hiòng

chiân kiâⁿ, che chit-lō ê sng tiⁿ khó siap lóng-ē chiâⁿ-chò sêng-kong ē pui-liâu. Lán it-têng ài chai-iaⁿ bī-lâi, bô siáⁿ-mih tãi-chì sī bōe-tàng kái-koat--ê, bōe-tàng kái-koat ê bûn-tê éng-éng lóng sī lâng, lán bô su-iàu ũi-tiòh pát-lâng lâi khi-sin-ló-miā. Lán it-têng ài tiâu-chêng kha-pō, phah-piàⁿ hák-sip múi chit-pái sit-pái ê keng-giām, sek-èng múi chit-pái jîn-seng ê khí-lòh. Siók-gí kóng, “M̄ng-m̄ng-á-hō lòh-kú, thō mā ē tâm.” Lán it-têng ài siong-sìn ka-kī, bōe-āu ê lō choát-tùi sī khoài-lòk sù-sī, sêng-kong tiāⁿ-tiòh sī lán ê.

Só-pái, î-chhî hó sim-chêng sī lán tiāⁿ-tiòh ài chò--ê. M̄-koh sī beh án-chóaⁿ î-chhî hó sim-chêng--neh? Tī chia ũ kúi-ê pân-hoat:

Tē-it, mài phì-siùⁿ, mài pí-phêng. Siók-gí kóng, “Lâng pí lâng, khi sí lâng.” Khòaⁿ-tiòh pát-lâng hó-giáh thàn tōa-chiⁿ tō him-siān, oàn-thàn ka-kī pháⁱ miā-té, chhiūⁿ án-ne sī beh án-chóaⁿ ē ũ hó sim-chêng--neh! Khòaⁿ-tiòh pát-lâng leh lòh-soe, koh ká chàn-siaⁿ kóng sí hó! Lō-bōe kap lâng oan-ke sio-phah,

chhiūⁿ án-ne sī-beh án-chóaⁿ ē ū hó sim-chêng--neh!

Tē-jī, chiàⁿ-bīn ē ōe-gí. Chhin-chhiūⁿ khó-chhiⁿ khó bô hó, tō chhōe lí-iū kóng bô sè-jī, tē-bók siuⁿ chhim. Chhiūⁿ án-ne sī-beh án-chóaⁿ ē ū hó sim-chêng--neh! Chiū ài kóng góa iáu-ū chìn-pō ē ki-hōe chiah tiòh.

Tē-saⁿ, pó-chhiⁿ kám-un ē sim. Bōe-sái ká pát-lâng ē hó-ì tòng-chòe sī èng-kai--ê. Siók-gí kóng, “Chiah lêng chit-kháu, pò lêng chit-táu.” Sók-pái lán ka-kī tō ài chò hó-sim chiah ē-sái sīn hó-ì.

Tong-jian, lán mā bōe-sái ūi-tiòh pó-chhiⁿ hó sim-chêng soah hoaⁿ-hí

kòe-thâu. Siók-gí kóng, “Tōa-thiong, tiòh-ē tōa-thiàⁿ.” Lán put-sam-sī chiū ài thê-chhiⁿ ka-kī, chit-sī ē sêng-kong sī lán ē hioh-khùn-chām, hō lán ē-tàng tiâu-chéng lán ē kha-pō, hō lán ū pá-tīⁿ ē khui-lát kè-siók kám-siū che chit-lō siōng ē sng tīⁿ khó siap. Chá-chiân, 於下方增加註解:Pian-chip-sek chù:“Hia-ê” ē ì-sù. ū--ê bô--ê lán khòaⁿ bōe koàn-si--ê, hiân-chhú-sī siūⁿ--lâi put-kò sī án-ne niã-niã. Nã-sī-beh kui-kang tī hia oàn-thiⁿ-oàn-tē, put-jû tiâu-chéng ka-kī khah iâⁿ. Lán ài ē kì-tit m̄-thang sù-siōng him-siân pát-lâng khòaⁿ bô ka-kī, sim-thài ài chiàⁿ-bīn, ióng-kám tǎh-chhut ē-chit-pō, kiâⁿ-chhut lán ē bí-lē jîn-seng.



<https://cvs.twl.ncku.edu.tw/ivpt/> 相關詳情請參閱官網資訊

主辦單位 TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VIỆT NAM
國立成功大學 越南研究中心
NCKU Center for Vietnamese Studies

社團法人台越文化協會
Hiệp Hội Văn Hóa Việt Đài
Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange



Lâng nā-leh soe, chèng pû-á mā ē seⁿ chhài-koe

Chhòa Chèng-kun

Tī Ka-ná-tah Ko-lûn-pí-à séng ū chit chiah pèh-hòa-chèng ê chang hîm, miâ kiò-chò Kiâu-i. In-ūi i kui seng-khu lóng sī pèh-mơ, thé-hêng koh kah sè chiah, só-pái tiāⁿ-tiāⁿ khi hō kī-thaⁿ ê chèng-siông hîm pài-thiat. Sui-jiân án-ne, i ê seng-oah mā koh chin chū-chāi. In-ūi i khòaⁿ--khí-lâi chin sêng pak-kék-hîm ê iù-kiáⁿ, só-pái ták-ke lóng niū--i, kiaⁿ kóng bân-put-it i ê pak-kék-hîm lâu-pē lâu-bó nā chhut--lâi, ták-ke tō pháiⁿ siu-soah--ah. Pit-kèng pak-kék-hîm ê thé-hêng tōa in chiok chē, nā hō in phah--tiòh, bô sí mā chhun pòⁿ tiâu miā.

It-tit kàu ū chit-kûn gōng lêng khòaⁿ-tiòh i, kā i tòng chò sī pak-kék-hîm, koh hó sim beh kā i sàng tóg-khi Pak-kék. Chit-kûn gōng lêng thàn i khùn--khi ê sī-chūn, àn i ê kha-chhng-phóe chù chit ki bâ-siā, koh kiò chit chiah tít-seng-ki kā i sàng tóg-khi Pak-kék. Tán i chhéⁿ--kòe-lâi ê sī, kui-liáp thâu-khak chin thiāⁿ, siūⁿ kóng: “Chia sī tóe? Góa sī siáng? Góa ná ē tī chia?” Āu--lâi, i kôaⁿ kah tòng bē tiâu ā, chí hó chiām sī bih

tī seh-khang lâi-té. In-ūi chhōe bô mih-kiāⁿ thang chiah, ū-tang-sī-á koh ē hō pak-kék-hîm jiok, hit sī-chūn chin chiāⁿ sī beh khau bô bák-sái.

Ka-chài bóe-á khi hō chit-kûn tōng-bút pó-hō-oân hoat-hiân i sī chang-hîm, chiah koh kā i sàng tóg-khi in tau, hō i hoaⁿ-hí kah bák-sái kiōng beh lìn--lòh-lâi.

Siók-gí kóng, “Lâng nā leh soe, chèng pû-á mā ē seⁿ chhài-koe.” Bô gōa kú, Kiâu-i koh khi tng-tiòh tég-pái hit-kûn gōng-lêng. Chit-kûn gōng-lêng siūⁿ-kóng, chit-chiah pak-kék-hîm chin káu-koài, mā chin gâu cháu, thài ē ū hoat-tō cháu tóg-lâi chia. In koat-tēng beh koh kā Kiâu-i sàng tóg-khi Pak-kék. Chiū an-ne “kò-kè tiông-si”, Kiâu-i chiū án-ne koh hông sàng tóg-khi Pak-kék chit pái.

Chin-chiāⁿ sī “miā put kai choat”, Kiâu-i koh khi hō tég-oân kiù--i ê tōng-bút pó-hō-goân hoat-hiân, koh kái-kiù i tē jī pái. In ūi-tiòh beh phiah-bián Kiâu-i koh khi hō lêng

jīn m̄-tiòh, kui-khì kā i ê m̄ choân-pō ní hō ơ, siūⁿ kóng an-ne èng-kai tòh bô bûn-tê ā.

Keng-kòe chit tōaⁿ sī-kan liáu-āu, Kiâu-i ê m̄ soah thè-sek--khì. Chit-kûn gōng-lâng koh kā Kiâu-i tòng-chò sī seng-khu sng liáu thái-ko--khì ê pak-kék-hîm. Tiòh kā i sàng-khì tòng-bút-hng ê pak-kék-hîm koán, Kiâu-i ê miā-ūn chin-chiàⁿ ū kàu pi-chhám.

Bô gōa kú, lâi chham-koan tòng-bút-hng ê koan-kong-kheh khòaⁿ-tiòh Kiâu-i ná ē kui seng-khu lóng leh phih-phih-chhoah. Kóaⁿ-kín thong-ti tòng-bút-hng ê kang-chok jîn-oân, tòng-bút koán-lí choan-ka gián-kiù liáu-āu, chiah chai-iaⁿ Kiâu-i sī chang-hîm m̄ sī pak-kék-hîm. Kiâu-i chiông-chhú í-āu chiah pêng-pêng-an-an tòa-ti tòng-bút-hng lâi-té, tō kòe i ê it-seng.

Siok-gí kóng, “Lâng lòh thô tòh peh-jī-miā, miā-ūn thiⁿ chù tiāⁿ.”

Chit chiah hîm ê miā-ūn kèng-jîân chiah-nih-á khám-khiat, sít-chāi hōi lêng siūⁿ bē kàu. M̄-koh lêng ê bû-ti hām ké gâu chin chiàⁿ ē hāi sí lêng. Ū chit-kóa-á bû-ti ê chong-kàu thoân-thé sì-kè khì “pàng-seⁿ”, kóng in ū hòⁿ-seng chi tek. Ō-peh liáh kóa hī-á, chiáu-á, sīm-chì sī chōa, sì-kè khì pàng-seⁿ. Chèng-keng sī teh sat-seng m̄-sī teh pàng-seⁿ. In lóng m̄ chaiⁿ-iaⁿ, chiáⁿ-chúi ê hī-á sī bô hoát-tō tī kiâm-chúi lâi-té seng-chûn, joáh-lêng só-chāi ê chiáu-á sī bô hoát-tō tī kôaⁿ--lêng só-chāi seng-oáh--ê. Só-í kóng in sī teh sat-seng, sī teh hāi lêng, sī lâi loān--ê. Chóng kóng chit-kù, lêng ài ū tì-sek, ài ē-hiáu phòaⁿ-toàn tãi-chì, chhian-bān m̄-thang kap lêng giáh hiuⁿ tòe pài chiah hó.

2025

春

Google meet網路教室

成功大學

大全民台語認證加強密集班



5/13、20、26、27 (拜二)

6/2、3、9、10 (拜二、三)

19:00~22:00

課程報名 共8次24小時

TLH仁武分會

史諺文—白話字練習班



6/16~8/18 (拜一)

19:00~21:00

共20小時

課程報名

2025 歇熱鼓吹親子營



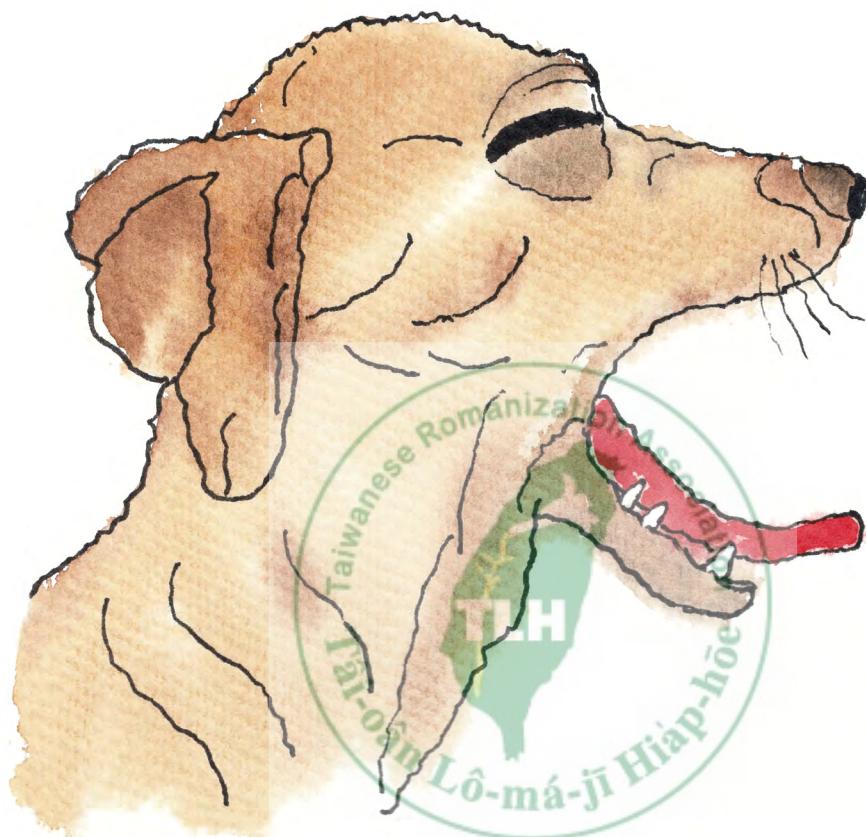
河濱國小高雄市第一社區大學

7/7~11 早時 9:00~12:00

活動報名

Hah-hih ê káu-á

Bûn / Lahjih Tô / 陳坤明



Káu chú-lâng chóng--sī kā ke-si choân chiâu-chêng, chún-pī boeh chhut-m̄ng, khòaⁿ i ê káu-á khiā tī m̄ng-chhùi peh-ha.

Chú-lâng khi-phut-phut kóng: “Ūi-siáⁿ-mih lí iáu khiā tī chia peh-ha? lóng-chóng chún-pī hó-sè, kan-nā tán lí chit-ê, kín lâi-khì!”

“Thâu-ke, góa chá tòh chún-pī hó-sè, tán kah bô chit-tiám-cheng, m̄-chiah tán kah bô-liâu leh hah-hih.”

Gū-ì

Ka-tī nōa-sèng bô chún-sī, koài lāng bô chiàu khí-kang.

Lán人ê做sit話 (4)

陳明仁

Tī情感，形容用語，gín-á話kiám-chhái是全面性ê古早台語，m̄是goán hia專用。Tī華語iáu-bē進入農村，中南部ê廣播電台chìn前，廣播電台是全民生活，人siōng重要ê gī-niū來源，m̄是家家戶戶lóng有買Radio，多數ê農村家庭會kā Radio ê放送機吊tī nī-chîm kha，開大聲，hō厝邊隔壁也聽會tiòh。節目khah受歡迎--ê，歌仔戲，布袋戲，講古，lóng m̄是做sit人會收聽--ê。有主持人會放送流行歌仔ê節目，名稱是siáⁿ-mih俱樂部，

各地區lóng有明星級ê主持人，台語口才一流，tī iáu無電視時代，真受歡迎，當然是全台語！Hit時主持人iáu是廣播劇團ê台語lóng為著beh hō聽眾朋友聽有，真口語，白話，tī華語iáu-bē侵入ê時代，透過傳播，台語ê感情各詞彙真一致。真chē人這時會講阮hia無講siáⁿ詞，親像iap-thiap m̄是in hia無teh使用，是世代無kāng款。

後回繼續



歡迎申請 Hoan-gêng sin-chhéng

發枝台語新傳終身貢獻獎
蔣發太先生台語師培養英賞
孫玉枝女士台語認證傳承賞
巴克禮牧師台語文國際化貢獻賞
鄭兒玉牧師白話字貢獻賞
王育德教授台語文研究賞
鄭良偉教授台語文研究賞
王育德博士講座
林茂生大師講座
林茂生論文發表賞
陳信從老師玉蘭樹賞
詹文聲教授國際台語文獎學金
林茂生教授台語教學優良賞
發枝台灣語文出版獎助

詳細請參閱發枝台語基金會全國
台語文教學、研究與創作獎勵辦法

蔣發太 孫玉枝 台語文教育基金會

本會全名「財團法人高雄市蔣發太孫玉枝台語文教育基金會」，簡稱「發枝台語基金會」。本會宗旨是推動釘根台語ê「台灣學」教育、促進台語文ê標準化、普遍化kap國際化以及落實聯合國「世界文化多樣性宣言」、「世界母語日」lāi-té對各語言族群文化保障ê精神。



成大台語文獎學金頒獎典禮

發枝台語基金會董事及國內外來賓作伙出席

2024年獎學金頒發新聞報導

發枝台語基金會與永康勝利國小合作頒發台語文獎學金



郵政劃撥

請註明捐款事項kap捐款者・對本會捐款會當抵稅戶名／財團法人高雄市蔣發太孫玉枝台語文教育基金會帳號／4236 9509



蔣發太孫玉枝台語文教育基金會網站

Nā需要透過銀行帳號捐款，iah-sī ùi 國外捐款，請E-mail hām阮chih接。

E-mail: hoatki2023@gmail.com

台南市永康國小學生作品

小琉球遊記

5年2班

王于欣

阮全家tī熱天ê時陣，阿姨lóng ē安排一擺ê旅遊。阮kū年去小琉球，坐tī船內面，水噴--起--來ê時陣，看--起--來足爽快，到碼頭ê時陣，足chē人tī碼頭lóng人kheh人。阮緊去租車，然後先去khò行李，koh去食飯。下晡ê時陣，民宿ê人問阮beh去看hái-soa-phiân--無？去hia發現pùn-sò，當導遊thêh海膽ê時陣，我當做會chhàk--人，結果bē chhàk--人，我足歡喜--ê。Tng去民宿阮就hioh-khùn到暗時，暗時食飯完，tāk家就去khùn--ah。隔kang阮去séh規ê小琉球，中晝ê時陣阮就去碼頭，準備beh tng去--ah。船到ê時陣，我kah阿姐、表姐，khiā tī ē-tàng看tióh海ê所在，遠遠猶ē-tàng看tióh花瓶岩，足súi--ê。

日本遊記

5年2班

蕭琪軒

今年hioh-kôaⁿ ê時陣，a-pah chhōa阮全家人去日本sng。第一日，阮先去東京迪士尼樂園sng，迪士尼分做陸地kah海洋二ê部分，二pêng lóng sī人kheh人，每一ê人ê面lóng-sī滿足ê笑容，我iā排隊sng足chē種chhit-thô物á。到暗時猶ū煙火kah遊行。阮一直sng到遊行結束才離開。Sòa--落--來幾日，阮就坐新幹線去北海道。一路上，雪對一點點仔到厚厚ê一層，hō人jú看jú歡喜。新幹線一下到目的地，我kah sió-tī就等bē tiâu me塗跤ê雪來sng。阮猶去動物園看北極熊，mā去函館看夜景，tāk日lóng sng kah真趣味。Ng望明年ê hioh-kôaⁿ，a-pah猶ē-tàng chhōa阮koh去日本sng。



招呼

PK

禮拜下晡時，天ō-im ō-im，厝內gá-suh用了，母仔講來黃昏市仔買人煮好ê菜。算咱人mā beh kòe五日節--ah，tú hó tòe去kéng bah-chàng。

電視講後--日開始落雨，看這馬是tih bô sáⁿ落--來。是講有chit-chām無綴母仔去黃昏市仔sèh，是讀大學liáu-āu？若像koh較早。

Beh到ê時leh等青紅燈，母仔hiông-hiông講等--leh mài sèh頭前hia。我chai爲啥，無講--出-來。

有閒時，母仔ē khi樹德路一間chò菜頭稞ê阿婆hia鬥跤手，無聊bóng揣代誌chò。

禮拜、拜六阿婆hit擔tō tī頭前。

我知這母是阿母giám彼个頭家má，逐个人無sio-siāng，ū人tng--tiòh mā是kâng hiàm，有人tō嫌囉嗦，koh有人感覺這種嫌囉嗦koh khah囉嗦。

無啥差別，我嘛無興食菜頭稞，只是阿婆隔壁hit擔白焿雞tō nó-sut。

M-nā拍招呼無仝，leh bē物件，招呼人客嘛是，有ê頭家猶未看伊ê人tō聽著聲，經過koh會主動切物件beh hō你食，白焿雞切一塊仔一塊，黑糖粿

mā有，甚至炕蹄mā看ē著，有食koh有提，價數自然歹摧。

有ê頭家khah恬靜，目睷對--leh才會問一句：「看māi--oh。」

通常這款頭家，nā價數問了感覺傷貴，無beh kā買，伊mā袂加講。

閣有一種連招呼mā bô leh拍，坐tiàm椅仔顧開講、顧sîn-sîn——顧胡蠅，beh問價數看khân-páng，beh問品質伊koh在在，beh買bô-ài買隨在，khah捷是hām伊開講ê人客鬥推銷，這款真正是khò khân-páng leh講話。

「西瓜一斤二、三十khor，ná-ē hiah貴？」阿母問。

「Ah tō koh ài tán——」頭家應，koh補一句，「M-koh保證甜。」

西瓜頭前ê紙枋寫三字『妖受甜』。

「按呢tō koh tán。」

頭家無講話，微微仔笑，我講--ê tō這種。

「西瓜一斤gōa濟算俗？」我問。

「『全聯』ê tō khah俗。」阿母無講答案。

「『全聯』哪會比菜市仔khah俗？」我懷疑。

「母知nē。」阿母回應，已經行到對面彼tàⁿ，全款賣果子--ê，手頭ê蘋果飽湏。

「你用line問姊姊，beh食蘋果無。」講了，提伊ê手機仔hō我。

Kā line點開，簡單講一句，蘋果一百。看阿母猶閣leh kéng，soah好奇伊平常時lóng kap siǎng leh聯絡，清彩iáⁿ--kòe，kan-ta『家庭』、『姐姐』、『弟弟』，koh有叔公--á、小雲阿姨，其他lóng sī啥物官方口座、『疾管家』。

無koh好奇，因為好奇niā-niā，母是真正beh知影siáⁿ，soah無細膩點tiòh好友，看tiòh人ê相片——小雲阿姨穿一軀運動衫，背景是伊hām表兄leh peh-soaⁿ，m̄-koh下跤個人檔案soah留一句：『冠瑜，跟媽媽聯絡。』

小雲阿姨有兩ê後生，大漢號名冠智，細漢號名冠瑜，其實我知影，細漢hit-ê，thák大學以後tō kap規ê家族失去聯絡--ah。

「Hoⁿ，你母知小雲阿姨一開始有gōa煩惱。」頭改聽阿母leh講，是thák

高中時，彼陣iá koh想無，大學有啥hiah-nī神秘，會當hō人thák kah無想beh和厝裡聯絡，chit-lî-á消息tolóng無，尾仔chiah聽阿母講--tiòh，姨丈tùi in兩ê後生無講佱好。

「He姨丈袂當食酒，逐遍食酒逐遍起性地，」阿母講kah激動，tō袂記邊--仔有人，in lóng ē聽，「母是leh chhoh，tòh-sī kâng siak物件，eh！閣會起跤動手！」

彼莫怪表兄讀大學了後to無想beh轉去厝--裡。

「是講，」阿母語氣轉變，換一種冷靜ê角度，koh ū寡同情：「伊按呢對伊媽媽mā無好。」

其實，冠智表兄hām我講--過，冠瑜有偷偷仔轉去看--過，m̄-koh he是拄好搪--著，母是beh hō伊知影--ê，兄弟見面，連打招呼mā無，ná家己是賊仔。

我想，無定著嫌囉嗦。

手機仔liang一聲，line有訊息，是應好ê貼圖。

「蘋果ài--無？」頭家問一句。

阿母應好，頭家隨kā蘋果因入塑膠橐仔，磅百空五，算一百。

Koh經過賣肉粽--ê，香菇四十五，卵仁五十五，毋是m̄g--ê，白鐵仔籠床內底，已經排好ê肉粽kap紙枋因做伙，頂面有寫，我想按呢khah簡單，直接看價數，免tī hia囉嗦，有beh買自然會講。

「我看淡薄仔貴。」我細聲kā阿母講，伊mā頓頭。

先sèh chit-lìn，有beh買chiah koh轉--來，阿母建議，「Mā是，koh看māi。」我應。

「會記得頭前hia…」

「知--lah。」

我越頭看賣肉粽ê頭家娘thâu-lê-lê，毋知是tuh-ku抑是看手機仔。

毋知。

TÂI-BÛN EXPO

台文博覽會

2024講座回顧
Youtube全部上線



1月 蔣為文・楊允言・林裕凱

故鄉ê聲嗽——

陳明仁kap 1990年代ê學生台語文運動

7月 鄭良光・陳雷・張秀滿・蘇正玄

陳雷kap 1990年代ê

海外台語文運動起鼓

2月 丁鳳珍

陳明仁先生ê台語文實踐kap創作

8月 陳雷・陳慕真

文學對談——

陳雷ê台語文實踐kap創作

3月 陳慕真

陳明仁作品紹介

9月 Làu台語瑞士ê台語社

陳雷台語文學讀冊會讀冊伴

陳雷讀友交流會

4月 蔣為文・近藤綾・吉田眞悟・多田惠

陳明仁作品ê外譯kap行銷

5月 Làu台語瑞士ê台語社

陳雷台語文學讀冊會讀冊伴

陳明仁讀友交流會

10月 陳雷・吳鈺瑾

文學對談——

陳雷文學ê創作kap思考

6月 陳明仁

陳明仁ê文學作品出版

11・12月 陳慕真・

成大台語師資班馬雅各班成員

陳雷短篇小說ê文學地景（一）（二）



台文作家系列講座 TÂI-BÛN
CHOK-KA HĒ-LIÀT KÁNG CHŌ

認bat台文作家
陳明仁&陳雷先生

阿郎 (9)

漢羅文

做工á人

Keh kang cháí時2人行李kōaⁿ--leh beh起行，A明ê嘴鬚已經khau--起--來，chit 2日tī溪邊食真好，氣色mā ke真好，無chhiūⁿ進前án-ne白chhang-chhang，看tiòh ke少年kúi-nā歲，長phàu洗--過mā變kah新chhak-chhak，轉換心情beh面對新ê挑戰。出kàu門外，chiah看tiòh厝邊隔壁lóng來sio送，2人歡喜kā tak-ke seh多謝講再會了後，tòh開始2人新ê路途。2 ê人日時行，暗時歇，kìⁿ山盤山，kìⁿ溪liâu水，路--nih互相扶持tàu-saⁿ-kāng，2人做伴，講話開講，路途變kah kài輕鬆。一直到tē四日暗時起火beh煮食ê時，A明kā A郎講：「主公，咱chah--出--來ê mih差不多beh食了--ah neh!」A郎應講：「好，nā咱bîn-á-chài lóng無tú tiòh庄社，咱tòh koh停落來chhōe食mih。咱e-àm mài káng siuⁿ òaⁿ，bîn-á日àì行山路，ē khah thiám。Koh有--lah，kā你講叫我A郎tòh好，mài koh叫主公，我tòh m̄是做官--ê，真正聽bē慣勢--lah!」A明應講：「好--lah，主公!」A郎暗想「Aih，隨在--伊-lah...，sian講to m̄聽!」2人暗頓食飽，thiⁿ kóa火柴，早早tòh睏--ah。

隔轉kang，行kah過晝，已經是落山ê路，2人行出樹林á，看tiòh落山了後，koh行無kài遠ê路，tòh是1 ê kài大ê庄á頭，2人歡喜，速度mā ke chin mé，行kàu暗頭á，已經入庄。2 ê人lóng是tī kài草地ê所在大漢，m̄-bat看過chiah鬧熱ê所在，四界lóng是人，來來去去，行路kài緊，m̄知是趕beh赴去tó位。店kài chē，生理勻á真ka-iáh，倚去ka看，leh賣ê mih-kiāⁿ比進前去庄--nih喝lin-long--ê，koh khah新，koh khah chē，koh khah趣味。2 ê人看kah嘴á開開人gāng-gāng，1間看了sòa後間。簡單講tòh是2 ê庄腳sông去到大都市，項項hòⁿ玄，件件心適。行--leh行--leh，鼻tiòh飯菜phang，2 ê人四界siòng，看tiòh頭前1間賣chiáh-sit--ê，凡勢氣味tòh是ùi hia來，khăng-páng紅底金字四字大字寫「鳳凰酒樓」。A明講：「Che氣味chiaⁿ實kài phang，咱入來食看māi好--無?」A郎確實mā iau kah，應講：「我mā已經kài iau，無咱tòh chia食暗頓好--ah。」

2 ê人入去到酒樓內底，chhōe 1塊桌á tòh坐--leh，走桌--ê sùi來招呼，問beh食siáⁿ，in 2 ê m̄-bat來過chit

款所在，tòh請走桌--ê安排，無jōa久，菜tòh 1 chhut 1 chhut phâng到位，tāk chhut lóng是m̄-bat看過ê手路菜，好看頭koh好滋味。2 ê人tī無停，嘴mā無停，一直食kah飽thong-thong真滿足ê時，chiah請走桌--ê來算賬。「真多謝！Án-ne lóng-chóng是103 khơ，優待算lín 100 khơ tòh好。」Ta"害--ā，聽tiòh價siàu soah gāng--去，2 ê人褲袋á jīm半pơ，A郎5 khơ，A明8 khơ，2 ê人tau-tau--leh，總--ê共--ê mā chiah 13 khơ，chit聲慘--ah，2 ê人m̄知價siàu koh無先問，mā無想tiòh chiah高級ê料理價siàu自然mā ē kài高級。Tāi-chì tòh到chia來--ā，一直kek tiām-tiām mā m̄是頭路，A明先開嘴：「Goán kan-na有13 khơ...。」Chit時走桌--ê面á kăng款笑笑，講：「2位人客請sió坐--1-ē，我請雉雞姊--á來處理。」無jōa久tòh看tiòh 1 ê豔iá ê查某人行óa--來。查某人穿1 su真合su ê無手ńg洋裝，khóng色--ê，衫頂面koh用線繡1隻真súi ê雉雞，A郎in 2人m̄-bat看過chiah súi ê女性，目睭大大lúi，嘴唇點紅紅，2人準講是仙女落凡塵，戇神戇神目睭chu-chu-siong，嘴á開開，神魂lóng hông勾--去。

查某人行到桌á邊，手--nih ê薰吹ùi桌頂輕輕á khà--1-ē，A郎in 2人chiah hiông-hiông回魂，知影ài注心聽人講話。Chit時查某人講：「聽講lín 2 ê無錢thangláp siàu？」Tang-sī-á chit ê查某人tòh是雉雞姊，A郎in 2人趕緊 khiā--起--來，A郎tāi先hōe失禮講：「雉雞姊，真失禮，goán食mih-kiā"進前無先探聽行情，食飽了後chiah知影goán錢無夠thang lap，áh是講，goán kha-báng內底koh有1 kóa ian魚kah chùt米丸á，kám ē-tàng thèh來chhē-siàu？」應講：「Goán開店做生理tòh是beh thàn錢，bē-tàng hō lín thèh mih來tú siàu。」A明接落去講：「Kám ē-tàng拜托雉雞姊手紗giáh koân-koân，hō goán機會，看有siá"mih辦法thang處理？Goán實在m̄知ē食kah hiah chē錢！」Che雉雞姊thó 1口大khùi，薰吹thèh起來pok--2-嘴，liáh A郎斟酌siong--1-ē，koh liáh A明斟酌siong--1-ē，想想--leh講：「Chit lô tāi-chì mā m̄是無thang參詳lah！Goán酒樓本底tòh是庄á內siāng出名，用料實在，煮食ê手路mā kài要求，價siàu貴是應當。我看lín 2 ê是古意人，mā真誠意beh處理，無lín tī chia做工

tú siàu, 1 kang 1 ê人工錢10 khò, 做5 kang tú好100, án-ne lín看好--無？」A郎in 2人mā無thang keng, 隨時tòh應好。雉雞姊oát頭叫走桌--ê來, 吩咐講：「順祥--ā, Chit 2 ê人ùì 今á日開始, ài tī咱chia做工tú siàu, 你chhōa in去長工房kā行李hē--leh, 有siáⁿ ē-tàng吩咐in做--ê, tòh叫in去做, 三頓kah咱ê脚手做夥食, 其他ê tāi-chì交hō你phah派tòh好。」自án-ne, A郎in 2人soah無張持變做做工á人。

酒樓生理ka-iáh, in 2人ài一直無閒到半暝chiah有thang歇睏, 睏是tī長工房, 土脚蓆á chhu--leh tòh theng-hó睏, 2人準備beh睏ê時, A明講：「主

公, m̄知tī chia做khang-khòe hiah thiám, 外口人客歡喜teh用酒菜, 咱tī內底piàⁿ kah汗流sám滴, chông起chông落, 1時mā無thang停睏！」A郎應講：「有影, chín chiah知影外口ê人客ē-tàng hiah享受, lóng是ài有後場hiah chē人認真phah拚tàu支援, chiah有才調提供hiah好ê服務, in貴是貴tiòh有道理, kan-na脚手tòh chhiàⁿ kah hiah chē--ā, tiòh--無？」A明koh應：「咱chiah phah拚, lóng是為tiòh天下萬民lah!」「M̄是！咱是lak袋á袋磅子, 去hông吊猴！」A郎無ka thuh臭心內實在bē爽快。

後回繼續

講者：Hê-bí
台文雞絲麵發起人



ke
si
mi

台文雞絲麵 利便台語文學習好ke-si !

奇月基礎場／
完全免基礎，來體驗PhahTaigi台語輸入法。

雙月進階場／
Ài有台語羅馬字基礎，來學習PhahTaigi台語輸入法、ChhoeTaigi台語辭典ê使用技巧kap撇步。

PhahTaigi
台語輸入法

+

ChhoeTaigi
台語辭典



活動細節請關注
「台文博覽會」官方Linktree
<https://linktr.ee/taibunexpo>




第三屆311台灣教師節賀卡林茂生賞 lóng總十一人tiòh賞



Bûn Têng



2025年度二二八台語歌詩文化節3月初8tī台南市二二八紀念公園舉辦。這pái活動siàng時頒發「發枝」台語認證獎kap第三屆311台灣教師節電子賀卡比賽林茂生賞。

二二八台語歌詩文化節由台灣羅馬字協會、台文筆會、台灣南社、台灣教師聯盟、台南市二二八關懷協會、府城舊冊店、蘇格蘭台灣協會、發枝台語基金會等10 gōa ê團體合作辦理。出席來賓包含二二八受難者林茂生教授ê家屬林承志、王育霖詩人檢察官ê家屬王克雄、王克紹、二二八受難者李瑞漢律師的家屬李慧生、台灣羅馬字協會創會會長張復聚、台文筆會會長陳明仁、發枝台語基金會董事鄭邦鎮、陳亭妃立委、台南市蔡筱薇議員、李啟維議員、李宗霖議員、林俊憲立委團隊曾俊仁里長，koh有數百位

311第三屆台灣教師節賀卡設計比賽lóng-chóng有11名入選tiòh賞，頒獎人kap tiòh賞者做伙hip相。

自發前來參與ê民衆。主辦單位tī會後提供魷魚moâi kap二二八綠豆糕á hō參加ê民衆。

二二八台語歌詩文化節召集人、成大台灣文學系蔣爲文教授表示，chit-ê活動主要ê目的是提倡二二八民俗化chiân做台灣ê民族培墓節，hō民衆自動自發以台語詩歌kap食魷魚moâi ê方式去紀念二二八大屠殺--nih消失ê台灣魂。食魷魚moâi ê典故是二二八受難者李瑞漢律師、李瑞峰律師kap林連宗律師，1947年3月初10 tī李瑞漢厝--nih，ná食魷魚moâi，ná討論二二八beh án-chóa"應對ê時，soah去hō中國國民黨強制押走，liáu-āu三ê人自án-ne ùi chit-ê世界消失。李瑞漢厝--nih ê人，tāk tang 3月初10，lóng會準備魷魚moâi，紀念去

hông消失ê親人。蔣爲文教授進一步表示，台文團體mā提倡kā 3月11訂做台灣教師節，紀念二二八受難者、台灣偉大教育家林茂生教授；kā 3月14訂做台灣詩人節，紀念王育霖詩人檢察官。

Chit-pái ê活動mā特別kap-chham頒發「發枝台語認證傳承賞獎學金」hō參加成大台語認證，成績jió-toh ê人。獎學金由發枝台語基金會提供，tiòh賞ê學生lóng總有八位，分別是邱政鈞、張袁禎、蔡依珊、蘇鉅程、邱子容、陳又瑄、陳芳瑤、吳沁樺。In ê指導老師分別有蘇晏德、許珮旻、陳瑛倩、曾譯瑤。



孫玉枝女士台語認證傳承賞lóng-chóng有8名成績優秀ê學生。分別iū 4位指導老師指導。

孫玉枝女士台語認證傳承賞

2024年秋季中小學生台語認證

第一名

指導老師

邱政鈞・張袁禎

蘇晏德

蔡依珊

許珮旻

蘇鉅程

陳瑛倩

邱子容

曾譯瑤

2024年秋季全民台語認證

第一名

第二名

第三名

陳又瑄

陳芳瑤

吳沁樺

第三屆311台灣教師節電子賀卡比賽lóng總十一ê人tiòh賞，錄取前三名kap優選八名。Tiòh賞人分別是第一名劉家維、第二名吳鎰仲、第三名蔡斐琳；優選：Tân Êng-an、杜依菲、劉家宏、巴宇凡、王維震、吳朝琪、曾睿駿、蔣台員。Chit-pái參賽者來自各行各業kap各年齡層，siōng少年ê tiòh賞人是永康勝利國小三年ê學生。Chit-pái二二八台語歌詩文化節過程溫暖、感動，mā hō現場參加ê民衆充滿希望ê未來。

Tiòh賞作品tī活動官網 <https://pen.de-han.org/311>



311 台灣教師節賀卡比賽 第3屆tiòh賞者清單

頭賞 Lâu Ka-ûi (劉家維)

二賞 Ngô Ek-tiōng (吳鎰仲)

三賞 Chhòa Hui-lîm (蔡斐琳)

★ Cheng-chhái 3/11

★ 傳承

★ Kám-kek 俗siàu-liām

優選 Tân Êng-an (陳湜安)

Pa Ú-hoân (巴宇凡)

★ 311台灣教師節-紀念林茂生教授

★ Tâi-oân, kàu-iòk khí-kiân

Lâu Ka-hông (劉家宏)

Tō I-hui (杜依菲)

★ Hui-siōng kám-un

★ Kin-su lí

優選 Ông Ûi-chìn (王維震)

★ 數念俗祝福

Chân Jōe-chùn (曾睿駿)

★ Kàu-su-cheh

Ngô Tiâu-kî (吳朝琪)

★ Kám-siā lâu-su

Chiúⁿ Tâi-oân (蔣台員)

★ Niau-á lâu-su

tiòh 賞



1. 林茂生先生ê家屬林承志先生 (倒手pêng) 頒發頭賞 hō tiòh 賞人劉家維 (正手pêng) / 作品名稱: Cheng-chhái 3/11
 2. 台灣教師聯盟李慧生理事長 (倒手pêng) 頒發二賞 hō tiòh 賞人吳鎰仲 / 作品名稱: 傳承
 3. 發枝台語基金會鄭邦鎮董事 (倒手pêng) 頒發三賞 hō tiòh 賞人蔡斐琳 / 作品名稱: Kám-kek 俗siàu-liām



4. 台南市議員蔡筱薇 (倒手pêng) 頒發優選 hō tiòh 賞人王維震 / 作品名稱: 數念俗祝福
 5. 王育霖檢察官家屬王克雄先生 (倒手pêng) 頒發優選 hō tiòh 賞人陳滢安 / 作品名稱: 311台灣教師節-紀念林茂生教授
 6. 台南市議員李宗霖 (倒手pêng) 頒發優選 hō tiòh 賞人巴宇凡 / 作品名稱: Tâi-oân, kàu-iok khí-kiâⁿ
 7. 王育霖檢察官家屬王克紹 (倒手pêng) 頒發優選 hō tiòh 賞人曾睿駿 / 作品名稱: Kàu-su-cheh
 8. 台文筆會陳明仁理事長 (倒手pêng) 頒發優選 hō tiòh 賞者吳朝琪 / 作品名稱: Kám-siā lâu-su
 9. 台南市議員李啟維 (倒手pêng) 頒發優選 hō tiòh 賞人劉家宏 / 作品名稱: Hui-siōng kám-un
 10. 林茂生先生ê家屬林承志先生 (倒手pêng) 頒發優選 hō tiòh 賞人蔣台員 / 作品名稱: Niau-á lâu-su



Tâi-oân-jī

越南詩人出席台灣詩人節 總統褒揚台語詩人林宗源

Bùn Têng



第三屆台灣詩人節3月14早起tī國立成功大學台文學系館舉辦，e-pō tī新開幕ê台越文學館進行台灣、越南兩國詩人、作家ê吟詩、歌唱交流。

台灣詩人節由台文筆會、發枝台語基金會、台灣羅馬字協會kap成大台文系台語師資班等單位共同辦理。詩人節ê起頭是王育霖詩人檢察官tī 1947年3月14去hō黨國特務非法liáh--去liáu-âu, chū án-ne消失。Ûi-tiòh beh肯定chit位因為伸張正義來犧牲

2025第3屆314台灣詩人節&台越文學交流&台越文學館開幕

ê愛國詩人王育霖，台文團體一致決議訂定3月14做台灣詩人節。主辦單位siâng時mā辦理針對28歲以下，以少年人做對象ê王育霖台語詩創作比賽。今年lóng總有九位少年家tiòh賞入選，tī詩人節當日頒獎。Tiòh賞人分別為第一名劉宜訢，第二名方黛儒，第三名陳好庭，優選鄭凱元、陳煒翰、黃資淇、吳孟芯、李宜軒、黃苡晴。

314 王育霖詩人檢察官台語詩徵文比賽

第3屆tiòh賞者清單

頭賞 Lâu Gî-him (劉宜訢) 二賞 Png Tâi-jû (方黛儒)

三賞 Tân Û-têng (陳好庭)

★ 變裝皇后佇台灣

★ 風叫阮轉去

★ Mâu-tún ê chheng-chhun

優選 Tēⁿ Khái-goân (鄭凱元)

★ Ūi時代犧牲ê英雄——紀念湯德章律師

Tân Úi-hān (陳煒翰)

★ 過時ê寒天

Ng Chu-kî (黃資淇)

★ Tī寒流來ê暗暝內化金

Ngô Bēng-sim (吳孟芯)

★ 313 KÌ-LIĀM-JĪT

Lí Gî-hian (李宜軒)

★ 舞台

Ng Í-chēng (黃苡晴)

★ 天光



tiòh賞

第三屆王育霖詩人檢察官台語詩徵文比賽頒獎典禮，tiòh賞者(頭前排)kap頒獎人做伙hip相。



文化部李靜慧次長(相片--nih khiā正手pêng)代表總統頒發褒揚令hō台語詩人林宗源先生。由林宗源先生ê查某孫(相片--nih khiā倒手pêng)代表受贈。



越南作家阮平方(相片--nih手提mai-khuh)《我們與他們》新冊發表。

詩人節--nih由文化部李靜慧次長代表賴總統頒發褒揚令hō tú過身--去ê台語詩人林宗源(1935-2024)先生，肯定伊一世人ê創作kap推廣台語文學ê貢獻。褒揚令由林宗源ê查某孫代表受贈。林宗源是台文筆會ê會員，伊tī戒嚴時期chiū私下用台語寫詩。解嚴liáu-āu，tī 1991年kap詩友黃勁連、陳明仁、陳雷、胡民祥、林央敏等人成立「蕃薯詩社」，發行《蕃薯詩刊》，mā bat資助辦理南鯤鯓台語文學營(頭屆tī 1995年辦理)等台語推廣活動。

這pái有七位越南出名ê作家來參加台灣詩人節kap台越文學館開幕典禮。越南作家阮平方mā tī大會發表新冊《我們與他們》(Mình và họ中譯版，蔣為文主編)。這本冊是頭一本以1979年越中邊境戰爭做主題ê歷史小說，頭pái tī台灣翻譯出版。



台越文學館開幕典禮&揭牌儀式。

台越文學館由發枝台語基金會kap台越文化協會共同經營，專門收藏kap推廣台語文學、越南文學。目前館藏大約有一萬本越南語冊，寫有關文學kap社會文化ê專冊，koh有越南相關文物kap油畫。大約有三萬本台語文學、白話字文學kap台灣研究專冊。台越文學館原底是成大台文系蔣爲文教授tòa ê厝，因為對政府撥hō台語ê資源非常欠缺感覺無公平，所以chiah kā tòa ê所在捐hō發枝台語基金會，chiāⁿ做推廣台語文學kap台越交流ê場所。館藏ê四萬gōa本冊mā是蔣教授三十gōa年來收集ê藏書。開幕初期因為人力有限，台越文學館暫時以預約制開放參觀kap借冊。未來ē規劃演講、台語kap越南語課程研習，koh有文學主題展等。規劃中ê主題展覽包含出名ê作家陳雷（吳景裕）ê台語文學手稿kap作品展等。

這pái活動出席ê來賓包含王育霖詩人檢察官家屬王克雄博士、台灣文學國寶張良澤、教育家林茂生教授家屬林承志、總統府資政蕭新煌、國藝會董事長向陽、台文筆會會長陳明仁、前會長陳正雄、發枝台語基金會董事鄭邦鎮、台灣意象書法家陳世憲、布袋戲團團長王藝明、詩人鹿耳門漁夫、成大台文系教授蔣爲文、副教授巫義淵、助理教授陳慕真、台江台語文學雜誌主編陳建成、李宗霖議員、朱正軒議員、佳音英語創辦人黃玉珮koh有台文界chē-chē文友等。

第三屆王育霖檢察官台語詩賞 優等賞評審意見



陳明仁

1. 變裝皇后佇台灣——

妮妃雅NymphiaWind

這首詩寫變裝皇后妮妃雅NymphiaWind，tī 2024年tiòh世界冠軍。Koh tī巴黎奧運，代表台灣出場表演。上kài hō台灣人感動ê是，tī立法院青鳥運動，出動大型宣傳車thīn青鳥保護台灣抗議藍白立法委員立法害台灣ê不義。

作者用新世代ê詩，活跳、色彩活潑ê詩，對妮妃雅用黃ê色緻kin蕉代表台灣，市場上熟sāi ê kin蕉、番薯講是台灣ê彩色--ê。詼諧hām光彩相交chap，beh畫虹kap世界pōaⁿ-nóa，hō lán對青鳥運動青年kap女性ê參與社會運動，感覺台灣新世代興起ê òng望，表明台灣gín仔無beh koh順人ê話做人ê khòe kha khòe手，自由自在、獨立大hàn，得著評審團頭名賞。

2. Mâu-tún ê chheng-chhun

作者用chheng春是房間chhàng--起來ê ti-tu，kā背骨ê心全部koaiⁿ起來，真有畫面koh創意詩句，有意思ê詩句會siâⁿ人入詩。Tàu底青春是siáⁿ-

mih?青春是性命上súi、絢麗、多彩、活力ê年歲。西方人用teenage，日本人用「十代」歌頌性命青春ê迷人。詩中有「pháng-kó」，pháng股講是鬆塗，che m̄是正確講法。Phâng塗是beh hō塗丸仔sang--去無m̄-tiòh，m̄-koh kó是園chiah有--ê，種菜chiah有。Kó溝，1 lêng 1 lêng ài用鋤頭khioh hō koân，pháng田是beh pò稻仔，無kó溝，pháng田ài phòahⁿ水淹到塗khah爛，chiah會pháng。評審知影che是早時作sit人ê khang-khòe，並無beh反對mâu-tún ê青春這首詩ê成就，猶原選取。

3. 風叫阮轉去

作者ê詩思鄉感情，基隆各種gín-á時ê記tī kap街景、花草kap sī大人ê溫情。「日頭peh過山嶺，看影長短變化，黃昏化做一幅滿天ê柑仔色，我khiā tī gîm-chîⁿ，欣賞故鄉上迷人ê山水。總是希望kap故鄉ê山bông相lám，kā憂愁熬成歸鄉ê kha步聲。」真súi ê描寫，出外人上súi ê記tī，chhiàng-chāi是對家鄉ê思戀。詩人作家基本ê文學基礎。

頭賞 作品欣賞

2025 Tâi-oân Si-jîn-cheh Tē 3 Kài Tâi-gí-si teng-bûn pí-sài 變裝皇后佇台灣

作者／劉宜訢

你看！
哪會有一支黃黃
講是beh chng做弓蕉
看起來不止仔káu-koài
Ná歌ná舞就tiàm hiah
直直sng直直笑
原仔樂暢，總是顯目

看這款黃色ê形 oan-oan-oat-oat
無sêng蟲仔ngiâuh-ngiâuh-sô
是khi-khiâu 路途猶嘴仔lih-sai-sai
Chham一陣人行chiūⁿ舞台
來無張持 去無相辭
逐个跤跡輕爽koh嬌氣

聽這款sòa-phah ê節奏
根本bê-hù世代來kā伊做記號
穿插百百款 chng了濟濟樣
行tī金光閃爍ê烏暗地
五花十色 無屬於任何ê範
色水飽演 soah包容一切可能
這款嬌，無beh回應、無咧驚惶
Kan-na實在nā-tiāⁿ

對in來講
弓蕉ê黃毋但裝仿
Koh是番薯ê教示
無愛hông當做黃黃爛爛
堅定beh做kim-iaⁿ大範

拆破框殼

用溫柔kah愛替台灣換一領彩色ê衫

看這陣皇后

In是詼諧hām光彩ê相交插

In beh畫一虹hām世界pôaⁿ-nóa

Phah-phòa束縛 Kin-tòe tháu-pàng ê祝福

Hāⁿ過界線 探出去chhōe性命認同

台灣囡仔 無beh koh順人ê話做人ê khòe

自由自在 獨立大漢

從今以後成做世界欣羨ê土地



Lâu Gî-him

劉宜訢

Tiòh賞感言 頭賞

2001出世ê台中人，恰意跳舞，有時陣佇劇場走從，有時陣佇樂團chng嬌嬌，定定愛睷，嘛chiâⁿ迷信，相信舞台ê力量和人恰人之間ê情意，向望做一个健康、善良，會曉好好仔照顧家己ê人。

第二冬受tiòh比賽單位ê肯定，期待繼續拍拚，骨力做、骨力寫——寫家己ê故事、寫土地ê故事。



二賞

2025 Tâi-oân Si-jîn-cheh Tē 3 Kài Tâi-gí-si teng-bûn pí-sài

作品欣賞 風叫阮轉去

作者／方黛儒

倚tī故鄉ê山kah溪
想起天邊ê厝頂 擲頭煞無看kìⁿ
原來彼是我ê數念

這個暗暝ê陪伴 是基隆ê雨綿綿
一片感嘆ê風直直lòng
tī窗仔外叫阮轉去

思念ná相片一-tháh 恬恬收桌屨
我ùi十一樓懸ê辦公室
影著城市路燈閃爍 照著過路人ê冷冰面
看來是飄撇 心內毋知敢有仝款稀微

彼暗ê綿綿仔雨m-nā落tī港邊
是基隆逐工光景
電話彼頭 阿爸講咱兜ê茶花開甲滿滿
這頭 風搨koh-khah大
鼻袂著ê m-nā花芳
閣有阿母飯湯燒過頭ê tû-pâng

是這陣風叫阮轉去
抑是我ê意志？

少年時ê夢 宛然風吹tiàm天頂
有時穩穩仔飛 有時轉蜷
翻過烏雲崩山 迄過霜風落雪
我猶ē-kì-tit越過頭看
看彼个遠遠ê靠岸
不管時總是停一隻chûn-chiah

零星ê記持是tī溪仔墘提柴燒煙塵
燒過田岸間ê青草味
彼陣ê講笑聲予風吹過後山
煞來浮現都市規排燈火sih-sih
敢毋是leh爲我點光明？
拍開彼个上深ê桌屨
才知思念已經滿甲藏袂去

回鄉ê路無近
望過長長鐵枝仔路
落南ê快車一幫一幫
共鄉愁lián碎成片 藏tī心內一點一滴
夢醒 才發現我無tī月台
我kiò-sī火車鳴笛 也爲阮ê思鄉之情傷心
當日落照紅霞
微微ê南風溜過耳空邊輕聲細說
老樹跤chhāi ê阿公ê涼椅
坐滿了阮細漢時陣ê歡喜kah哀悲
伊講 葉仔掃予清氣 寶貝ê回憶毋通放袂記
日頭爬過山嶺 看影仔長短變化
黃昏化做一幅滿天ê柑仔色
我倚tī矜簷 欣賞故鄉上迷人ê山水
上北ê日子會長
心內ê數念會重
夜色愈深愈眠夢
醒來
總是希望kah故鄉ê山霧相攬
共憂愁熬成歸鄉ê跼步聲

Png Tāi-jû

方黛儒

Tiòh賞感言 二賞

我蹣雲林縣，對臺中教育大學臺灣語文學系畢業。捌佇高中kah國中做台語兼課老師。教冊ê時陣，每一擺若受著學生正面ê回應，抑是學生會佇下課了後主動問我課本以外ê台語問題、會揣我指導台語朗讀比賽ê題目，或者是對我ê科系有興趣想欲閣較了解ê時，攏予我感覺有誠大ê動力，咱會當共本土語文好好仔傳承落去是足重要ê代誌。

雖然自細漢阮厝內人就攏講台語，但是我到讀大學才真正知影原來台語是有文字--ê。這首詩會當受著評審ê肯定，也予我真大ê鼓勵，向望我會當繼續提升家己，繼續佇這個領域拍拚。

三賞 作品欣賞

2025 Tâi-oân Si-jîn-cheh Tē 3 Kài Tâi-gí-si teng-bûn pí-sài Mâu-tún ê chheng-chhun

作者／陳妤庭

Chheng-chhun sī siáⁿ-mih?

Chheng-chhun sī pâng-keng lâi-té chhàng--khí-lâi ê ti-tu

Kā pōe-kut ê sim choân-pō koaiⁿ--khí-lâi

Tī téng-thâu sūi-chāi kiāt bāng-á

Kā pún-lâi hoaⁿ-hí ê chhiò-bīn piàn-chò iu-thâu-kat-bīn

Chheng-chhun sī siáⁿ-mih?
 Chheng-chhun sī sio-lòng ê hái-éng kap chiòh-thâu
 Kā koh-ū mê-kak ê ta bôa-chò siōng súi ê soān-chiòh
 Kā m̄-chai thiⁿ-tē kúi-kin-tāng ê siàu-liân
 Piàn-chò khiam-hi hó-lé ê tōa-lâng

Chheng-chhun sī siáⁿ-mih?
 Chheng-chhun sī iá-bē pháng-kó¹ ê chhân-tē
 Kā só-ū kóng bē chhut-chhùi ê pi-ai chhang tī thô-té
 Bô-hoat-tō chhoán-khùi
 Bô-hoat-tō ak-pûi
 Sī tui sim-koáⁿ ê thiàⁿ

Chheng-chhun sī thòng-khó kah khoài-lòk
 chò-hóe ê kòe-tēng
 Tī tōa-hàn ê sī-chūn, lán bô hoat-hiān--kòe
 chit-má chiaⁿ chai-iaⁿ
 goān-lâi chheng-chhun tiòh-sī án-ne sio-táh-thut

¹ “pháng-kó” tī Hôa-gí ê ì-sù sī “鬆土”, góa ê a-kong choⁿ-chhân ê sī-chūn tiāⁿ-tiāⁿ kóng.
 M̄-koh tī jī-tián lâi-té bô khòaⁿ--tiòh, choan-kang pó-chhiong tī chok-phín siōng-bóe.

Tân Ū-tēng
 陳好庭

Tiòh賞感言 三賞

我是陳好庭，這馬佇成功大學台文系
 讀一年仔，頭一擺用台語寫詩就著賞
 實在真歡喜，雖然台語毋是我習慣ê
 語言，毋過慢慢仔學嘛漸漸對台語有感
 情，希望未來會當寫閣較濟台語作品。



多謝高中鼓勵我學台語ê鄭杏玉老師，閣有幫我修改拼寫問題ê張琮勛助教，台語出頭天！

註／

Tiòh賞人kéng一張無看tiòh面ê相片，以後nā koh參加比賽，寫出家己kap別人lóng認同ê作品，時到會koh重新kéng一張新ê照片！Tâi-gí chhut-thâu-thiⁿ!

2025 台越文學館 *Tâi-Oân Bûn-hak-koân* 台越文史系列活動

活動報名



5/02(五) 18:30~20:00 PM 暑期越南遊學說明會

現場+網路

5/16(五) 19:00~21:00 PM 越南南北統一50周年及其對台灣的啟發

現場+網路 與談人／蔣為文_成大越南研究中心主任 裴光雄_高雄大學東語系越語組副教授
呂越雄_台越文化協會秘書長

5/23(五) 19:00~21:00 PM 台灣及越南羅馬字運動比較——

現場+網路 巴克禮發行台灣字報紙140周年及張永記發行《嘉定報》160周年

與談人／蔣為文_成大越南研究中心主任 蔡氏清水_成大越南研究中心兼任講師
鄭智程_成大台文所碩士班

5/30(五) 19:00~21:00 PM 台、越語創作歌曲發表

僅現場 創作者／陳德民·陳美玲

Live only

台越歌曲創作者·作品入選南面而歌專輯·曾獲鳳邑文學獎台語新詩組優選

6/06(五) 19:00~21:00 PM 二戰終戰80周年——蔣介石占領台灣及越南之比較研究

現場+網路 與談人／蔣為文_成大越南研究中心主任 康培德_台師大台灣史研究所教授

| 共同主辦 |



Tâi-oân Lô-má-jī Hiap-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



台文筆會
Tâi-bûn Pîi-hōe
Taiwanese Pen



Tâi-oân Gi-bûn Chhek-giām Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發大孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation



TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VIỆT NAM
國立成功大學 越南研究中心
NCKU Center for Vietnamese Studies

台越文學館 台南市北區小東路147巷32號 E-mail: titeng@taigi.org Tel: 06-2089803

文稿贊助 第14期

感謝列位作者贊助文稿—Nā有têng-tân，請hām TLH聯絡！

Tân Lûi | Keng-lâm Su-īn | Ng̤e-bûn | Ông Kheng-chu | Lahjih | Bûn Têng

捐款名錄 2025年3~4月

尤千萍 1,000	江永源 2,000	林永清 2,000	陳金花 500	劉慧萍 1,000	蔣日盈 500
王虹之 500	吳雅雯 2,000	林憶秋 1,000	陳韻如 2,000	蔡玉嬰 500	蕭翺鴻 1,000
朱仙衣 300	呂宜玟 2,000	張春美 1,000	陳麗英 1,000	蔡逸民 500	善心人士 200
李澄澄 1,000	陳秀霖 1,000	葉欣怡 500	蔡斐琳 2,000		

郵政劃撥捐款 帳號／戶名 31645936

社團法人台灣羅馬字協會



Nā beh收tiòh紙本台灣字雜誌，歡迎自由樂捐。捐款請註明「捐台灣字雜誌」



巴克禮牧師
來台150週年

台灣府城教會報
◆ 發行140週年

相招來看

100外冬前台灣
上早印刷機
台語報紙、台語字典



系) 列) 活) 動)

5~6月

5/24 & 6/7 (六)

白話字文物史蹟導覽

巴克禮牧師來台150周年

紀念錢 (khōng金--ê) 認捐專案——數量有限

台語微電影比賽

台灣與越南羅馬字文史資料

展覽・講座

@台越文學館——預約制

6/21 (六)

全國奧林匹克台語白話字

文史競賽・聽寫比賽・phah字比賽

8月

第26屆世界台語文化營——預定tī越南舉辦

10月

第六屆台越人文比較國際研討會&

第九屆台灣羅馬字研討會

11月

台語作家陳雷文學展

@台越文學館——預約制

12月

世界台灣文化論壇——

世界文化賞頒賞典禮

Tâi-oân

2025 羅馬字文化節

Festival on Taiwanese Romanization

Lô má jī

Siōng新ê活動資訊
請看台羅會網站



<https://tlh.org.tw/tai/>

主辦單位



Tâi-oân Gi-bûn Chhek-giám Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Tâi-gí Kî-kin-hōe
蔣經國先生白話文教育基金會
Taiwanese Foundation



Sêng-tâi Tâi-gí Su-chu-pan
成大台文系台語師資班
DEPT. OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU



Tâi-oân Bûn-hak-loân
台越文學館

30th 教師節
Tē 3 kài
Tiān-chú Hō-khah
Siat-kè Pí-sài

台灣教師節

Tâi-oân Kàu-su-chiat

電子賀卡



2025

設計比賽

tiòh 賞作品



1 賞

劉家維 Cheng-choai 311



2 賞

吳鑑仲 傳承

主辦單位 /



Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giām Tjong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



台文筆會
Tâi-bûn Pîi-hōe
Taiwanese Pen



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation



3 賞

蔡斐琳 Kám-kek 伶 siàu-liām

Tâioân-jī
台灣字



<https://pen.de-han.org/taioanji>



Open access 網路電子版 &
文章投稿請掃 QR code

Nā 有任何問題歡迎來 phoe:
taioanjitauko@gmail.com
Tel: 06-2096384

• 本雜誌獲



國立臺灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

「優良文學雜誌」補助 •

發行
單位

Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會

<https://tlh.org.tw>



台文筆會
Tâi-bûn Pîi-hōe
Taiwanese Pen

<https://pen.de-han.org>



獎助
單位



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

<https://www.hoat-ki.org>

